

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

.....

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

2004/404/EY, Euratom:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 19 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 16 ja 17 artiklan muuttamisesta 1

2004/405/EY, Euratom:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 19 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksen 29 artiklan 1 kohdan muuttamisesta 2

2004/406/EY, Euratom:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 14 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjestyksen 35 artiklan 1 ja 2 kohdan muuttamisesta 3

2004/407/EG, Euratom:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 26 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 51 ja 54 artiklan muuttamisesta 5

1

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 19 päivänä huhtikuuta 2004,

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 16 ja 17 artiklan muuttamisesta

(2004/404/EY, Euratom)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 245 artiklan toisen kohdan,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 160 artiklan toisen kohdan,

ottaa huomioon yhteisöjen tuomioistuimen 14 päivänä marraskuuta 2003 esittämän pyynnön,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin 30 päivänä maaliskuuta 2004 antaman lausunnon,

ottaa huomioon komission 16 päivänä maaliskuuta 2004 antaman lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kun sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin ⁽¹⁾ tulee voimaan, yhteisöjen tuomioistuimen tuomareiden lukumäärä kasvaa 15:stä 25:een Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 221 artiklan ensimmäisen kohdan ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 137 artiklan ensimmäisen kohdan mukaisesti.
- (2) Tämän vuoksi on syytä mukauttaa suureen jaostoon kuuluvien tuomareiden lukumäärää.
- (3) Lisäksi on syytä mukauttaa sitä tuomareiden lukumäärää, joka on edellytyksenä täysistuntona kokoontuvan yhteisöjen tuomioistuimen päätösvaltaisuukselle,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehtyä pöytäkirjaa muutetaan seuraavasti:

- 1) Korvataan 16 artiklan toisessa kohdassa sana "yksitoista" sanalla "kolmetoista".
- 2) Korvataan 17 artiklan neljännessä kohdassa sana "yksitoista" sanalla "viisitoista".

2 artikla

Tätä päätöstä noudatetaan päivästä, jona sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin tulee voimaan.

Tehty Brysselissä 19 päivänä huhtikuuta 2004.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

B. COWEN

⁽¹⁾ EUVL L 236, 23.9.2003, s. 17.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,**tehty 19 päivänä huhtikuuta 2004,****Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksen 29 artiklan 1 kohdan muuttamisesta**

(2004/405/EY, Euratom)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 64 artiklan,

noudattaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 245 artiklan toisessa kohdassa ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 160 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettua menettelyä,

ottaa huomioon yhteisöjen tuomioistuimen 21 päivänä marraskuuta 2003 esittämän pyynnön,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin 30 päivänä maaliskuuta 2004 antaman lausunnon,

ottaa huomioon komission 1 päivänä maaliskuuta 2004 antaman lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

Kun sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin ⁽¹⁾ tulee voimaan, uudet viralliset kielet eli latvia, liettua, malta, puola, slovakki, sloveeni, tšekki, unkarin ja viro on lisättävä Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksen 29 artiklan 1 kohdassa olevaan oikeudenkäyntikielten luetteloon,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan 19 päivänä kesäkuuta 1991 tehtyä Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksestä (EYVL L 176, 4.7.1991, s. 7; oikaisu EYVL:ssä L 383, 29.12.1992, s. 117), sellaisena

kuin se on muutettuna 21 päivänä helmikuuta 1995 (EYVL L 44, 28.2.1995, s. 61), 11 päivänä maaliskuuta 1997 (EYVL L 103, 19.4.1997, s. 1; oikaisu EYVL:ssä L 351, 23.12.1997, s. 72), 16 päivänä toukokuuta 2000 (EYVL L 122, 24.5.2000, s. 43), 28 päivänä marraskuuta 2000 (EYVL L 322, 19.12.2000, s. 1), 3 päivänä huhtikuuta 2001 (EYVL L 119, 27.4.2001, s. 1), 17 päivänä syyskuuta 2002 (EYVL L 272, 10.10.2002, s. 24; oikaisu EYVL:ssä L 281, 19.10.2002, s. 24) ja 8 päivänä huhtikuuta 2003 (EUVL L 147, 14.6.2003, s. 17), seuraavasti:

Korvataan 29 artiklan 1 kohta tekstillä seuraavasti:

”Oikeudenkäyntikieliä ovat englanti, espanja, hollanti, iiri, italia, kreikka, latvia, liettua, malta, portugali, puola, ranska, ruotsi, saksa, slovakki, sloveeni, suomi, tanska, tšekki, unkarin ja viro.”

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan samana päivänä kuin sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin tulee voimaan.

Yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksen tekstit latvian, liettuan, maltan, puolan, slovakian, sloveenin, tšekin, unkarin ja viro kielillä annetaan sen jälkeen kun ensimmäisessä kohdassa mainittu sopimus on tullut voimaan.

Tehty Brysselissä 19 päivänä huhtikuuta 2004.

*Neuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

B. COWEN

⁽¹⁾ EUVL L 236, 23.9.2003, s. 17.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 14 päivänä huhtikuuta 2004,

Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjestyksen 35 artiklan 1 ja 2 kohdan muuttamisesta

(2004/406/EY, Euratom)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 64 artiklan,

noudattaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 245 artiklan toisessa kohdassa sekä Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 160 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettua menettelyä,

ottaa huomioon yhteisöjen tuomioistuimen 3 päivänä joulukuuta 2003 esittämän pyynnön,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin 30 päivänä maaliskuuta 2004 antaman lausunnon,

ottaa huomioon komission 1 päivänä maaliskuuta 2004 antaman lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kun sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin ⁽¹⁾ tulee voimaan, uudet viralliset kielet eli latvia, liettua, malta, puola, slovakki, sloveeni, tšekki, unkari ja viro on lisättävä Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjestyksen 35 artiklan 1 kohdassa olevaan oikeudenkäyntikielten luetteloon.
- (2) Koska Nizzan sopimuksessa määrätään uudesta kanneasioita koskevasta yhteisöjen tuomioistuimen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen välisestä toimivallan jaosta, on syytä antaa määräys siitä, miten oikeudenkäyntikieli määräytyy yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa silloin, kun kantajana on toimielin,

tys (EYVL L 136, 30.5.1991, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna 15 päivänä syyskuuta 1994 (EYVL L 249, 24.9.1994, s. 17), 17 päivänä helmikuuta 1995 (EYVL L 44, 28.2.1995, s. 64), 6 päivänä heinäkuuta 1995 (EYVL L 172, 22.7.1995, s. 3), 12 päivänä maaliskuuta 1997 (EYVL L 103, 19.4.1997, s. 6; oikaisu EYVL:ssä L 351, 23.12.1997, s. 72), 17 päivänä toukokuuta 1999 (EYVL L 135, 29.5.1999, s. 92), 6 päivänä joulukuuta 2000 (EYVL L 322, 19.12.2000, s. 4) ja 21 päivänä toukokuuta 2003 (EUVL L 147, 14.6.2003, s. 22), seuraavasti:

- 1) Korvataan 35 artiklan 1 kohta tekstillä seuraavasti:

”Oikeudenkäyntikieliä ovat englanti, espanja, hollanti, iiri, italia, kreikka, latvia, liettua, malta, portugali, puola, ranska, ruotsi, saksa, slovakki, sloveeni, suomi, tanska, tšekki, unkari ja viro.”

- 2) 35 artiklan 2 kohdassa:

— lisätään alakohta seuraavasti:

”a) jos vastaajana on jäsenvaltio tai luonnollinen henkilö, jolla on jäsenvaltion kansalaisuus, tai oikeushenkilö, jolla on kotipaikka jäsenvaltiossa, oikeudenkäyntikieli on tämän valtion virallinen kieli; jos virallisia kieliä on useampia, kantaja voi valita itselleen sopivan kielen;”

— aiemmista a ja b alakohdasta tulee b ja c alakohta.

— korvataan c alakohdassa ilmaisu ”a alakohdassa” ilmaisulla ”b alakohdassa”.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

2 artikla

1 artikla

Muutetaan 2 päivänä toukokuuta 1991 annettu Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjes-

1 artiklan 1 kohta tulee voimaan samaan aikaan kuin sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin tulee voimaan. 1 artiklan 2 kohta tulee voimaan tämän päätöksen julkaisemista seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

⁽¹⁾ EUVL L 236, 23.9.2003, s. 17.

Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjestyksen tekstit latvian, liettuan, maltan, puolan, slovakian, sloveenin, tšekin, unkarin ja viron kielillä annetaan sen jälkeen kun ensimmäisessä kohdassa mainittu sopimus on tullut voimaan.

Tehty Brysselissä 19 päivänä huhtikuuta 2004.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

B. COWEN

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 26 päivänä huhtikuuta 2004,

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 51 ja 54 artiklan muuttamisesta

(2004/407/EG, Euratom)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 245 artiklan toisen kohdan,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 160 artiklan toisen kohdan,

ottaa huomioon yhteisöjen tuomioistuimen 12 päivänä helmikuuta 2003 esittämän pyynnön,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin 10 päivänä helmikuuta 2004 antaman lausunnon,

ottaa huomioon komission 10 päivänä marraskuuta 2003 antaman lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Nizzan sopimuksen 2 artiklan 31 kohdassa korvataan EY:n perustamissopimuksen 225 artikla uudella määräyksellä, jonka 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa määrätään seuraavaa: "Yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on toimivaltainen ratkaisemaan ensimmäisenä oikeusasteena 230, 232, 235, 236 ja 238 artiklassa tarkoitetut kanteet lukuun ottamatta niitä, joiden ratkaiseminen on annettu jonkin lainkäyttölautakunnan tehtäväksi tai jotka perussäännön mukaan kuuluvat yhteisön tuomioistuimen toimivaltaan. Perussäännössä voidaan määrätä, että yhteisön ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on toimivaltainen ratkaisemaan muunkinlaisia kanteita."
- (2) Samanlainen muutos on tehty Euratomin perustamissopimukseen Nizzan sopimuksen 3 artiklan 13 kohdassa.
- (3) Tämä muutos on otettu huomioon yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 51 artiklan väliaikaisessa sanamuodossa, joka kuuluu seuraavasti: "EY:n perustamissopimuksen 225 artiklan 1 kohdassa ja Euratomin perustamissopimuksen 140 a artiklan 1 kohdassa esitetystä säännöstä poiketen jäsenvaltioiden, yhteisöjen toimielinten ja Euroopan keskuspankin nostamat kanteet kuuluvat yhteisöjen tuomioistuimen toimivaltaan."
- (4) Yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 51 artiklaa on syytä muuttaa EY:n perustamissopimuksen uuden 225 artiklan ja Euratomin perustamissopimuksen uuden 140 a artiklan sanamuodon ja

rakenteen mukaisesti yhteisöjen tuomioistuimen toimivallan ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toimivallan täsmentämiseksi; toimivaltaa ratkaista asiasta ensimmäisenä oikeusasteena on siirrettävä huomattavassa määrin yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle, ja jakoperusteiden on oltava niin selvät, että toimielimet ja jäsenvaltiot voivat arvioida niitä ilman sekaannuksen vaaraa.

- (5) Jäsenvaltioiden nostamien kanteiden, jotka kohdistuvat sellaisiin neuvoston toimiin, joilla se käyttää täytäntöönpanovaltaa EY:n perustamissopimuksen 202 artiklan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitetulla tavalla, olisi kuuluttava yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toimivaltaan. Kyse on tapauksista, joissa neuvosto joko on pidättänyt itsellään oikeuden käyttää täytäntöönpanovaltaa taikka se käyttää jälleen tätä toimivaltaa komiteamenettelyssä.
- (6) Yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 54 artiklan määräyksiä, jotka koskevat tilanteita, joissa yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi luopua asian käsittelystä ja antaa yhteisöjen tuomioistuimen ratkaista sen, on mukautettava yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen uuden toimivallan huomioon ottamiseksi. On nimittäin tarpeen, että asian käsittelystä voidaan luopua silloin, kun yhteisöjen tuomioistuimen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäviksi saatetaan toisiinsa liittyviä asioita, joiden ratkaisut voivat riippua toisistaan,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

- 1) Korvataan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 51 artikla seuraavasti:

"51 artikla

EY:n perustamissopimuksen 225 artiklan 1 kohdassa ja Euratomin perustamissopimuksen 140 a artiklan 1 kohdassa esitetystä säännöstä poiketen ainoastaan yhteisöjen tuomioistuimen toimivaltaan kuuluvat EY:n perustamissopimuksen 230 ja 232 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 146 ja 148 artiklassa tarkoitetut kanteet, jotka jäsenvaltio nostaa:

- a) Euroopan parlamentin tai neuvoston tai näiden kahden toimielimen yhdessä toteuttamasta toimesta tai ratkaisun tekemisen laiminlyömisestä, lukuun ottamatta

- neuvoston päätöksiä, jotka se on tehnyt EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan nojalla;
- neuvoston toimia, jotka se on toteuttanut EY:n perustamissopimuksen 133 artiklassa tarkoitetuista kauppaa suojaavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen perusteella;
- neuvoston toimia, joilla se käyttää täytäntöönpanovaltaa EY:n perustamissopimuksen 202 artiklan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitettulla tavalla;

- b) komission EY:n perustamissopimuksen 11 a artiklan nojalla toteuttamasta toimesta tai ratkaisun tekemisen laiminlyömisestä.

Ainoastaan yhteisöjen tuomioistuimen toimivaltaan kuuluvat myös ne näissä samoissa artikloissa tarkoitettut kanteet, jotka yhteisöjen toimielin tai Euroopan keskuspankki on nostanut Euroopan parlamentin, neuvoston, näiden kahden toimielimen yhdessä tai komission toteuttamasta toimesta tai ratkaisun tekemisen laiminlyömisestä tai jotka yhteisöjen toimielin on nostanut Euroopan keskuspankin toteuttamasta toimesta tai ratkaisun tekemisen laiminlyömisestä.”

- 2) Korvataan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 54 artiklan kolmas kohta seuraavasti:

”Jos yhteisöjen tuomioistuimen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäväksi on saatettu asiat, joilla on sama kohde tai jotka koskevat samaa tulkintakysymystä taikka joissa kyse on saman toimen pätevydestä, yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi asianosaisia kuultuaan lykätä asian käsittelyä, kunnes yhteisöjen tuomioistuin on antanut tuomion. Yhteisöjen tuomioistuin voi samoin edellytyksin myös päättää lykätä sen käsiteltäväksi saatetun asian käsittelyä; tällöin asian käsittelyä yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa jatketaan.”

- 3) Lisätään yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 54 artiklaan kohta seuraavasti:

”Jos sekä jäsenvaltio että yhteisöjen toimielin riitauttavat saman toimen, yhteisöjen ensimmäisen asteen tuomioistuin luopuu asian käsittelystä, jotta yhteisöjen tuomioistuin voi ratkaista nämä kanteet.”

2 artikla

Ne asiat, jotka tämän päätöksen perusteella kuuluvat yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toimivaltaan ja jotka ovat vireillä yhteisöjen tuomioistuimessa tämän päätöksen tullessa voimaan

mutta

- a) joiden käsittelyä on tämän päätöksen voimaantuloajankohdan mennessä lykätty yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 54 artiklan kolmannen kohdan viimeisen virkkeen mukaisesti

tai

- b) joiden käsittelyn kirjallinen vaihe ei ole tämän päätöksen voimaantuloajankohdan mennessä päättynyt yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksen 44 artiklassa tarkoitettulla tavalla,

siirretään yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäviksi.

3 artikla

Tätä päätöstä noudatetaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 26 päivänä huhtikuuta 2004.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
B. COWEN